



## Atthi dinnaṃ, atthi yiṭṭhaṃ, atthi huttaṃ

This extract is usually translated as:

*"There is what is given and what is offered and what is sacrificed". (MN 117)*

However, from the etymology below, the following translation seems more adequate:

*"There is what is to be honored; there is what is to be respected (regarded as good); there is what is to be worshipped".*

.....

### Dinna

.....

Pali:

-----

Dinna - [Sk . dinna , pp . of dadāti]

- given , granted , presented etc. , in all meanings of dadāti q.v. - esp . of giving alms.

Sanskrit:

-----

dadāti found as inflected form:

{ pr. [3] ac. sg. 3 } of dā.

√ दा dā

- to give , bestow , grant , yield , impart , present , offer to RV.

- "to grant a boon" ŚBr. KātyŚr. MBh.

And/Or

दिन्न dinna prob. = diṇṇa ( q.v.)

दिण्ण diṇṇa a Prākṛit form for datta.

दत्त datta (√ de )

- protected

- honoured

.

.....

### Yiṭṭha

.....

Pali:

-----

Yiṭṭha , [pp . of yajati; Vedic iṣṭa]

- having sacrificed.

Sanskrit:

-----

इष्ट iṣṭa (iṣṭá)

- revered, respected, regarded as good (Mn.)

- cherished (RV. ŚBr. KātyŚr. Mn.)

.

.....

**Huta**

.....

Pali:

-----

Huta , [pp . of juhati]

- sacrificed , worshipped , offered.

Sanskrit:

-----

हुत huta [pp. hu]

- sacrificed.

- to who is given an oblation.

√ हु hu

- worship or honour (acc.) with (RV.)

- to be honoured (with sacrifice) (GrŚrS.)